



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 170.307

Brasileiros 3.694

▶▶ Dados de 30.06.2016



Subsídio Extra de Bem-Estar e Subsídio para Beneficiário de Aposentadoria Básica por Invalidez • Pensão Básica por Morte – Ano fiscal 2016 [H28 nendo]

平成28年度 臨時福祉給付金および障害・遺族基礎年金受給者向け給付金について

▶ Subsídio Extra de Bem-Estar [Rinji Fukushi Kyūfukin] Ano Fiscal 2016

Esse subsídio foi criado como medida provisória para beneficiar pessoas com baixa renda, com o intuito de amenizar o impacto causado pelo aumento do imposto sobre o consumo.

Público-alvo

Cidadão registrado na cidade de Iwata na data base 1º janeiro/2016 e que não teve Imposto municipal e provincial cobrado no ano (referência) 2016. Contudo, dependentes de quem teve imposto cobrado, pessoas que recebem o Auxílio Subsistência [Seikatsu Hogo], entre outros, não poderão receber esse subsídio.

Valor do subsídio

• 3 mil ienes por pessoa.

▶ Subsídio voltado para Beneficiário de Aposentadoria Básica por Invalidez • Pensão Básica por Morte [Shōgai·Izoku Kiso Nenkin Jukyūsha Muke Kyūfukin]

Esse subsídio é oferecido como medida provisória para beneficiários de Aposentadoria básica por invalidez e beneficiários de Pensão básica por morte, que recebem baixa pensão, com a perspectiva de melhorar a renda total dos beneficiários que recebem auxílio por pensão baixa ou também, pensão de família de idosos que são pouco beneficiados com o aumento do piso salarial.

Público-alvo

Pessoa que satisfaça os 2 requisitos abaixo:

- 1) Preencha os requisitos para o recebimento do Subsídio Extra de Bem-Estar do Ano Fiscal 2016.
- 2) Recebeu a Aposentadoria básica por invalidez ou a

Pensão básica por morte, referente ao mês de maio/2016.

★ Com exceção das pessoas que receberam o "Subsídio voltado para idosos [Kōreisha Kyūfukin]"



Valor do subsídio

• 30 mil ienes por pessoa.

▶ Procedimento de solicitação do subsídio

Período de solicitação De 1º/setembro a 15/dezembro
Formulário de solicitação será enviado por correio no início de setembro, às famílias possivelmente elegíveis ao subsídio. Reenvie-nos dentro do

envelope-resposta enviado em anexo.
Pagamento Após análise do formulário de solicitação, o subsídio será depositado na conta corrente do beneficiário.

Cuidado com fraudes!!

A prefeitura **jamais** solicitará ao beneficiário que utilize o caixa eletrônico (ATM) ou que deposite algum dinheiro para receber esse subsídio!

Informações Iwata-shi Rinji Fukushi Kyūfukin – Tantō Call Center, i Plaza, 3º andar
(磐田市臨時福祉給付金担当コールセンター (iプラザ3階)) Tel: 0538-37-2750 Fax: 0538-37-6495 (das 8h30 às 17h).

Festival de verão - Fogos de artifício 2016

[Iwata natsu matsuri hanabi taikai] 2016 いわた夏まつり花火大会

Não veja a hora de te encontrar!

Três mil fogos de artifício estarão colorindo o céu de Iwata. Participe também do concurso para casais vestindo yukata [quimono que se veste no verão].

Data 27/agosto (sab.), a partir das 16h (★ Em caso de chuva forte será adiado para o dia seguinte.)

Horário dos fogos Das 19h30 às 21h.

★ Controle de tráfego: das 17h às 21h30.

Local Ōtagawa Kakō Tokusetsu Kaijō (Hamabō Kōen).

Informações Iwata Natsu Matsuri Hanabi Taikai linkai Jimukyoku (いわた夏まつり花火大会委員会事務局)
Tel: 0538-58-0101 Fax: 0538-58-0103



Vencimento de Impostos, etc.

31/ago (qua.)

• Imposto Municipal e Provincial [Shikenmin ze] (2ª parcela)

• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (2ª parcela)

Exame médico para crianças com previsão de ingresso em escola em 2017

平成29年度入学予定児童を対象とした就学時健康診断実施について

O exame médico para crianças que ingressarão em escolas primárias da cidade no próximo ano fiscal, será realizado nas respectivas escolas, entre **outubro e novembro**. (Crianças nascidas entre 02/abril/2010 e 1º/abril/2011.)

A partir de setembro, será enviado aos responsáveis um comunicado com mais detalhes, via correio. Favor



verificar o conteúdo desse comunicado, pois as datas e horários de recepção diferem de escola para escola.

(Será possível ver a lista de datas e horários na *home page* do Conselho de Educação de Iwata [*Iwata-shi Kyōiku linkai*] em japonês).

Informações Gakkō Kyōiku Ka (学校教育課) Tel: 0538-37-4923 Fax: 0538-36-3205

Auxílio Sustentado para Menor de Família Monoparental [*Jidō Fuyō Teate*] Alteração do valor adicional [*Kasan gaku*]

児童扶養手当の加算額が変わります

Desde 1º/agosto/2016 está sendo aplicada a revisão parcial da “Lei do Auxílio Sustentado para Menor de Família Monoparental [*Jidō Fuyō Teate*]” que determina o aumento do valor adicional do auxílio:

- Para o 2º filho: entre 5 mil e 10 mil ienes e
- A partir do 3º filho: entre 3 mil e 6 mil ienes.

O valor adicional é determinado de acordo com a renda de cada família.



Informações Kosodate Shien Ka (子育て支援課) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Renovação do Cartão de Seguro Nacional de Saúde

国民健康保険被保険者証の更新について

O prazo de validade do atual Cartão de Seguro Nacional de Saúde [*Kokumin Kenkō Hoken Hihokenshashō*] (cor lilás) vence em 30/setembro.

O novo cartão de segurado (cor castanho-esverdeado) a ser utilizado **a partir de 1ºoutubro**, será enviado em meados de setembro.

Jogue fora o cartão antigo, por favor.



Informações Kokuho Nenkin Ka (国保年金課) Tel: 0538-37-4833 Fax: 0538-37-4723

Concurso de fotografia no Instagram # Iwata # Vamos colaborar postando

#投稿しよう #磐田 #Instagramフォトコンテストを開催

Estamos recebendo fotos tiradas na cidade de Iwata, de “sorrisos”, “belas paisagens”, entre outros.

Requisitos Foto bela e interessante tirada na cidade de Iwata, que se enquadre em **(A) Categoria Sorriso e/ou (B) Categoria Paisagens, entre outros**. Postar somente fotos de pessoas que autorizaram o uso de sua imagem. (Uma pessoa pode participar com quantas fotos desejar.)

Data Até 31/outubro (seg.)

Como participar Usar o aplicativo Instagram para *smartphone* e postar a(s) foto(s) seguindo os seguintes passos:

- 1 Tirar a foto!
- 2 Entrar no Instagram e selecionar a foto.

Informações Kōhō Kōchō・City Promotion Ka (広報広聴・シティプロモーション課) Tel: 0538-37-2275 Fax: 0538-32-3946

- 3 Incluir as seguintes *hashtags* (#) e compartilhar.

(A) **Categoria Sorriso:**

#笑顔の写真コンテスト2016 #いいわたし ou #egaonoshashinkontesuto2016 #iiwatashi ou

(B) **Categoria Paisagens, entre outros:**

#磐田っていいな2016 #いいわたし ou #iwatatteiina2016 #iiwatashi

- 4 Siga a conta oficial da cidade de Iwata: **iwatacity_official**.

Seleção, entre outros O júri será escolhido pela prefeitura. Para cada categoria será escolhida 1 obra como “Melhor prêmio” e 4 obras como “Prêmio por excelência”. Será enviada uma mensagem direta [*direct message*] no Instagram às pessoas premiadas.

Outros Haverá possibilidade de que as fotos postadas sejam utilizadas em propagandas da cidade.



Cerimônia da Maioridade [*Seijin Shiki*] - Iwata 2017

平成29年磐田市成人式のお知らせ

Data 08/janeiro/2017 (dom.), a partir das 10h30 (Recepção a partir das 10h.)

Público-alvo Nascidos entre 02/abril/1996 e 1º/abril/1997

Outros O convite será enviado no início de dezembro às pessoas registradas, em 1º/novembro/2016, no Livro de Registro Básico de Residentes [*Jūmin Kihon Daichō*]. Pessoas interessadas em participar, porém, que não estão registradas, favor entrar em contato com o setor abaixo.



Região	Local
Iwata	Shimin Bunka Kaikan
Fukude	Fukude Chūō Kōryū Center
Ryūyō	Ryūyō Naginoki Kaikan
Toyoda	Amuse Toyoda
Toyooka	Toyooka Chūō Kōryū Center

Informações Shimin Katsudō Suishin Ka (市民活動推進課) Tel: 0538-37-4886 Fax: 0538-37-5034



Vacina preventiva contra hepatite B [B gata kan'en]

A partir de outubro passará a ser vacina de rotina がたかんえん よほうせっしゅ B型肝炎予防接種 がつ ていきせっしゅ 10月から定期接種がスタート

Recomenda-se tomar a vacina preventiva porque, caso o bebê seja contaminado pelo vírus da hepatite B, existe um maior risco de desenvolver a forma crônica da doença (condição de ter o vírus no organismo) e, futuramente, evoluir para hepatite crônica, cirrose hepática ou câncer de fígado. Não há necessidade de pagar as vacinas de rotina (pois estas são subsidiadas pelo governo).

Público-alvo Criança nascida a partir de 1º/abril/2016 e que tenha o endereço registrado em Iwata na data da vacinação.

Doses 3 doses

Quando tomar Antes de completar 1 ano de idade.

(Padrão: de 2 a 9 meses de idade.)

Para as crianças nascidas entre 1º/abril/2016 e 30/setembro/2016 que não consigam tomar todas as doses antes de completar 1 ano, a cidade de Iwata considerará as doses faltantes como vacinas de

rotina (se forem tomadas até 30/setembro/2017).

Período de vacinação A partir de 1º/outubro (sáb.)

Pontos importantes As doses tomadas até 30/setembro são custeadas pela própria pessoa, porém as doses tomadas após essa data serão subsidiadas pelo governo.

Questionário médico [Yoshin'hyō] Para as crianças nascidas:

- até 31/agosto/2016 → será enviado por correio no final do mês de agosto.
- a partir de 1º/setembro/2016 → será entregue no "Dia da visita domiciliar ao bebê [Akachan hōmon]"

Levar no dia da vacinação Questionário médico e a Caderneta de Saúde materno-infantil [Boshi kenkō techō].



- Verifique a lista de instituições médicas na *home page* da cidade (em japonês).
- Confirme antecipadamente nas instituições médicas, pois em algumas há necessidade de agendamento prévio.

Informações Kosadate Shien Ka, i Plaza (子育て支援課 i プラザ) Tel: 0538-37-2012 Fax: 0538-37-4631

Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso

(Região de Iwata) けっかく はい 結核・肺がん・だいちょう けんしん いわた ちく 大腸がん検診(磐田地区)

Público-alvo Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade em 31/março/2017.

Taxa Raio X do tórax (exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão): gratuito.

Exame de escarro (optativo): 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade: 500 ienes).

Exame preventivo de câncer de intestino grosso (exame de fezes): 500 ienes.



Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
26/set (seg.)	Chūō Toshokan	09:00-10:30	11/out (ter.)	Nakaizumi Kōryū Center	09:00-10:00
	Ōfuji 3 Ku Kōkaidō	11:00-12:00		i Plaza Kitagawa Chūshajō	10:30-11:30
	Ōfuji 10 Ku Kōkaidō	13:30-14:30		i Plaza Kitagawa Chūshajō	13:30-14:30
	Sagisaka Nakashimo Kōkaidō	15:00-16:00	12/out (qua.)	Fujimichō Kannondō	09:00-11:30
27/set (ter.)	Samejima Kōminkan	09:30-10:00	Higashi Kaizuka Kōkaidō	13:00-13:30	
	Kusasaki Kōkaidō	10:30-11:30	Higashi Ōkubo Kōkaidō	14:00-15:00	
	Maeno Kōkaidō Higashi Sōko Hiroba	13:00-14:00	14/out (sex.)	Midorigaoka Kōkaidō	09:00-09:30
	Tenryū Kōkaidō	14:30-15:00	Mukasa Kōryū Center	10:00-11:30	
28/set (qua.)	Minami Mikuri Kōryū Center	09:00-10:30	Arayahara Kōkaidō	13:00-13:30	
	Mikuriya Kōryū Center	11:00-11:30	Care House Hana Mizuki Chūshajō	14:00-15:00	
	Naka Ōwara Kōkaidō	13:30-14:30	17/out (seg.)	Bunka Shinkō Center	10:00-11:30
	Toyoshima Kōkaidō	15:00-16:00	Iwata-shi Kyūkan Center	13:00-14:00	
29/set (qui.)	Shimo Ōnogo Kōminkan	09:00-10:00	Nagano Kōryū Center	14:30-15:00	
	Ninomiya Miyamoto Kōkaidō	10:30-11:30	18/out (ter.)	Imanoura Kinenkan	14:00-15:00
	i Plaza Kitagawa Chūshajō	13:00-15:00	Midorichō Shūkaijo	15:30-16:30	
30/set (sex.)	Nagano Kōryū Center	09:00-10:00	21/out (sex.)	Nishijima Kōkaidō	09:00-10:00
	Senzudō Kōminkan	10:30-11:30	Tahara Kōryū Center	10:30-11:30	
	Nishizaka Kaikan	13:00-14:30	Mitsuke Kōryū Center	13:00-15:00	
03/out (seg.)	Nakaizumi Kōryū Center	09:00-10:30	24/out (seg.)	Motomiyachō Kōkaidō	13:30-14:00
	Goten Aoi Kaikan	11:00-12:00	Mototenjinchō Kōkaidō	14:30-15:00	
	Nishikai Kōryū Center	13:30-14:30	Mitsuke Kōryū Center	15:30-18:00	
	Kinosaki Kōkaidō	15:00-16:00	27/out (qui.)	Iwata Kōryū Center	14:00-15:00
			Ōfuji Kōryū Center	15:30-16:00	

Informações Kenkō Zōshin Ka (健康増進課) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586



Plantão de atendimento emergencial (noturno·feriado) や かん きゅうじつきゅうかんしんりょう
夜間・休日急患診療

©磐田市 ★Destina-se somente a casos leves de urgência.

	Domingo, feriado e recesso de final de ano	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center], Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷) Tel: 0538-32-5267

★Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em setembro がつ きゅうじつきゅうかんしんりょう
9月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento 9h às 12h

04/set (dom.)	Noda Shika lin のだ歯科医院		Iwata-shi Nakaizumi 磐田市中泉 3-9-1	0538-33-6000
11/set (dom.)	Suzuki Shika lin 鈴木歯科医院	©磐田市	Iwata-shi Nakaizumi 磐田市中泉 2982-1	0538-35-1234
18/set (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科		Iwata-shi Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000
25/set (dom.)	Desde maio/2016 não há plantão no último domingo do mês.			

★A relação de clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico particular de plantão ちいさなけいしやうにきゅうじつしんりょう
地域連携小児休日診療

Data Data 25/setembro (dom.) **Horário** 10h às 12h **Dr. Hiroyuki Masui**
Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel. 0538-38-5000

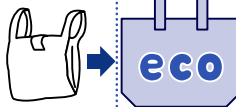


Agradecimento pela colaboração na redução de sacolas plásticas

ぶくろさくげん きょうりょく
レジ袋削減へのご協力ありがとうございます

Para reduzir o volume de lixo e prevenir o aquecimento global, a prefeitura firmou um “convênio para redução do uso de sacolas plásticas (supermercado)” com 13 empresas (32 lojas) da cidade. No mês de maio deste ano, o índice de recusa de sacolas plásticas foi de 93,8% (no ano passado, 93,6%). Os resultados obtidos no decorrer de 1 ano são os seguintes:

- Redução da quantidade de sacolas plásticas: Aproximadamente 13 milhões de sacolas (131 t) → Equivalente a 77 sacolas por pessoa por ano.
- Redução das emissões de dióxido de carbono: 262 t (O equivalente à média de dióxido de carbono absorvido no período de 1 ano por uma floresta de cedro com



superfície aproximada de 179 campos de futebol.)

- Diminuição da quantidade necessária de petróleo: 262 kl
- O uso de sacola própria [my bag] não somente colabora com a preservação dos recursos naturais, como também reduz o volume de lixo. Continuamos contando com sua colaboração.

- ★Recebemos doações dos lucros obtidos pela cobrança de sacolas plásticas das lojas Piago de Kamiokada (Uni S.A.), Apita de Iwata (Uni S.A.) e Entetsu Store S.A. Utilizamos esse donativo em atividades de medidas de redução de volume de lixo. Nossos agradecimentos.

Informações Gomi Taisaku Ka (ごみ対策課) Tel: 0538-37-4812 Fax: 0538-36-9797



Iwata Hot Line Receba informações em português em seu celular ou PC!

いわたホットライン けいふでんわ 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/port/guia/hotline.html>.

Informações Shimin Katsudō Suishin Ka (市民活動推進課) Tel: 0538-37-4710 Fax: 0538-37-5034.

